



Paula Mesaric <pcmesaric@gmail.com>

OČITOVANJE STEČAJNE UPRAVITELJICE

Adriana Petrović <adriana.petrovic@odvjetnickiured-petrovic.hr>

23. srpnja 2025. u 16:53

Prima: pcmesaric@gmail.com, hannelorekaiser62@gmail.com

Cc: Thomas.Orlet@ergo.de, Thomas.Eder@ergo.de, sandra.granitz@live.de, martini_braun@t-online.de

Sehr geehrte Damen und Herren,

sehr geehrte Insolvenzverwalterin Frau Mesarić,

wie ich Ihnen persönlich bereits mitgeteilt habe, bitte ich Sie, direkt an die Gläubiger zu antworten und nicht über uns als Kanzlei.

Aus diesem Grund sende ich diese E-Mail sowohl auf Kroatisch als auch auf Deutsch, damit alle Beteiligten den Inhalt verstehen.

Frau Mesarić, ich leite hiermit allen Gläubigern, die wir bei der Anmeldung ihrer Forderungen vertreten haben, die vollständige Unterlagen weiter, die Sie mir zugesendet haben.

Am wichtigsten ist dabei für ALLE:

Die Ladung zur Verhandlung am Gericht in Pazin am 08.09.2025 um 10,00 UHR Pazin, Dršćevka 1, sudnica broj 5.- Richterin Adriana Labinjan Skok.

Ich bitte Sie alle, sich für diesen Termin eine Übersetzerin für die deutsche Sprache zu engagieren, die beim Richter bzw. bei der Richterin anwesend sein und alles Notwendige übersetzen wird. Jede Partei wird die Möglichkeit haben, sich bei der Richterin zu äußern und Fragen an die Insolvenzverwalterin zu stellen.

Ich kann Ihnen gerichtlich beeidigte Dolmetscherin Marina Peršurić Antičić aus Novigrad empfehlen. Bitte rufen Sie alle direkt die Dolmetscherin für diese Termin.

Frau Mesarić, ich möchte Sie höflichst darum bitten, die Anfragen der Gläubiger auf Kroatisch zu beantworten. Ich bin überzeugt, dass sie sich diese Übersetzungen selbst organisieren können und niemand von Ihnen verlangen wird, auf Deutsch zu schreiben.

Unsere Kanzlei war lediglich bevollmächtigt, die Forderungen gemäß den Anweisungen aller Parteien in dieser E-Mail anzumelden, was wir auch ordnungsgemäß getan haben.

Sie haben die Tabelle erstellt und – nach dem Verkauf der einzigen Immobilie des Insolvenzschuldners im Wege der öffentlichen Versteigerung – diese an alle Parteien versendet.

Falls es Rückfragen zu den dort aufgeführten Beträgen gibt, bin ich der Meinung, dass es kein Problem darstellen sollte, dies zu erläutern – sei es schriftlich oder direkt bei der Gerichtsverhandlung.

Ich persönlich sehe kein Problem in der aktuellen Situation.

Mit freundlichen Grüßen

RA Adriana Petrovic, mag.iur

Poštovani Svi i poštovana stečajna upraviteljico gospođu Mesarić, kako sam Vam osobno dala do znanja da Vas molim da vjerovnicima odgovarate direktno a ne putem nas, ovim putem šaljem na hrvatskom i njemačkom jeziku ovaj mail da svi razumiju. Gospođu Mesarić, proslijeđujem svim vjerovnicima koje smo zastupali u prijavi tražbina svu dokumentaciju koju Ste mi poslali a najvažnije šaljem SVIMA Poziv na ročite na Sudu u Pazinu za dan 08.09.2025.godine u 10 h u [Pazinu, Dršćevka 1](#), sudnica broj 5, sudac Adriana Labinjan Skok te molim svih da si angažiraju prevoditeljicu za njemački jezik koja će biti prisutna kod suca na Sudu i prevoditi sve što treba. Svatko od vas će moći iznijeti što god želi kod sutkinje i pitati stečajnu upraviteljicu. Mogu Vam preporučiti sudskog tumača Marinu Peršurić Antičić iz Novigrada. Gospođu Mesarić, ljubazni Vas molim da na hrvatskom jeziku odgovarate na upite vjerovnika jer sam sigurna da si oni mogu to prevesti i nitko neće zahtijevati da Vi pišete na njihovom jeziku. Mi smo kao ured bili opunomoćeni da prijavimo tražbine sukladno uputama svih stranaka u ovom emailu što smo i učinili.

Vi Ste napravili tablicu, nakon prodaje na javnoj dražbine jedine nekretnine stečajnog dužnika i ta je tablica poslana svima. Ukoliko stranke imaju pitanja u vezi tih iznosa, smatram da nije problem da im objasnite a to možete učiniti i na samom ročištu. Osobno ne vidim u čemu je problem. Srdačan pozdrav

Adriana Petrović, odvjetnik



ODVJETNIČKI URED PETROVIĆ

Odvjetnik/Rechtsanwalt Adriana Petrović

Partizanska 4/1, 52440 Poreč

tel. +385 52 431 166

mob. +385 99 328 7300

e-mail: adriana.petrovic@odvjetnickiured-petrovic.hr

Odvjetnik/Lawyer Jelena Kadum

tel. +385 52 431 166

mob.+385 91 7881165

e-mail: jelena.kadum@odvjetnickiured-petrovic.hr

Odvjetnik/Lawyer Jurica Gačina

tel. +385 52 431 166

mob.+385 91 985 0108

e-mail: jurica.gacina@odvjetnickiured-petrovic.hr

www.odvjetnickiured-petrovic.hr

UPOZORENJE: Ova elektronička pošta sadrži zaštićene informacije od kojih neke ili sve mogu biti zakonski zaštićene. Namijenjene su isključivo navedenom primatelju. Ako je zbog greške u adresiranju ili prijenosu ova pošta krivo upućena, molimo Vas da obavijestite autora šaljući odgovor na ovu poruku. Ako niste navedeni primatelj, ne smijete koristiti, otkriti, proslijediti, umnožiti, tiskati ili na bilo koji drugi način upotrijebiti ovu elektroničku poštu. Svako neovlašteno korištenje, objavljivanje, prerada, obrada, reprodukcija, prikazivanje, prenošenje, snimanje ili bilo koji drugi oblik neovlaštene uporabe ove elektroničke pošte podliježe kaznenom i prekršajnom odgovornosti, kao i građanskopravnoj zaštiti.

DISCLAIMER: This e-mail contains proprietary information some or all of which may be legally privileged. It is for the intended recipient only. If an addressing or transmission error has misdirected this e-mail, please notify the sender by replying to this e-mail. If you are not the intended recipient you must not use, disclose, distribute or copy this e-mail. Any unauthorised use, publication, rewriting, processing, reproduction, presentation, re-transmission, or recording of this e-mail may be subject to both criminal and disciplinary penalties, as well as civil liability.

From: Paula Mesaric [mailto:pcmesaric@gmail.com]

Sent: Wednesday, July 23, 2025 10:43 AM

To: Adriana Petrović

Subject: OČITOVANJE STEČAJNE UPRAVITELJICE

Broj priloga: 7

Odluka TS PZ St-166-2024-14 od 09.05.2024. - Rješenje - nastavak postupka zbog naknadne diobe.pdf
264K



TABLICA PRIJAVLJENIH TRAŽBINA II VIŠI ISPLATNI RED.pdf
166K



Zapisnik sa sudske radnje od 16.07.2024.docx
34K



PRIJEDLOG ZAVRŠNE DIOBE.pdf
295K



Odluka TS PZ St-166-2024-48 od 15.07.2025. - Zaključak.pdf
324K



OČITOVANJE STEČAJNE UPRAVITELJICE ODVJETNIČKOM UREDU PETROVIĆ.docx
16K



OČITOVANJE STEČAJNE UPRAVITELJICE ODVJETNIČKOM UREDU PETROVIĆ.pdf
162K